

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouaio088

Édition critique

1256, mai. - Douai.

Type de document: charte: arrentement

Objet: Arrentement par Marie de Hainaut d'une maison avec sa cour au Barlet à Rénier "Gravel" moyennant 35 s. de par. et 2 chapons de rente et du jardin de cette maison à Nicolon "Carbonel" et Jean "le Cuvelier" moyennant 52 sous de par.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Marie de Hainaut, veuve de Martin le Carpentier.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Rénier Gravel, Nicolas Carbonel, Jean le Cuvelier.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Baudouin d'Estrées, Bernard Catel.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 659/5683.

Édition antérieure: Bonnier, "Etude critique...", n° 60, p. 320.

Verso: Cis contre escrits est Renier Gravel et Nicolon Carbonel et Jehan le Cuvelier de Barlet./

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a-venir sunt ke **2** Maroie de Hainnau, ki feme fu Martin le Carpentier, a donné **3** a rente *et* werpi en le hale a Renier Gravel, le carpentier, se maison ki siet a Barlet ki fu Gillion **4** l'Alaing *et* le cort ki afiert a celi maison dedens les bones ki mises i-sunt por le desoivre de le cort *et* del gardin; **5** *et* çou li a ele donné por ·XXXV. s. de par· de rente *par* an *et* ·II. capons *et* par teile maniere *que* cius Reniers devant dis **6** en doit racater demi marc de ·VII. lib· de par· dedens ·II. ans les premiers *que* nous atendons; *et* ces ·VII. lib· devant **7** dites, li a il en couvent a-lui *et* au-sien *et* vielt *que* ele le puist prendre par tout u *que* il l'ait comme le sien; *et* quant il-avera **8** racaté ce demi marc, il le doit rabatre *et* ramenrir de le rente devant nomee· Et si est a-savoir *que* Maroie devant **9** dite a donné a-rente *et* werpi en le hale a Nicolon Carbonel *et* a Jehan le Cuvelier de Barlet le gardin de celi maison **10** ki devant est nomee, dehors les bones, tot ainsi *com* ele le tenoit; si en a Nicoles Carboniaus les deus pars en *contre* lui *et* Jehans **11** li Cuveliers le tierce part en *contre* lui; *et* çou lor a ele doné por ·LII. s. de par· de rente seur tout entre viés rente **12** *et* novele, si en doit Nicoles Carboniaus en se *partie* ·XXXIII. s. ·VIII. d. de par· de rente *par* an *et* Jehans li Cuveliers en doit ·XVII. **13** s. *et* ·III. d. de par· de rente *par* an; si en doivent racater demi marc dedens les premiers deus ans *que* nous atendons de ·VII. **14** lib· de-par, si en doit paier Nicoles les deus pars *et* Jehans li-Cuveliers le tierce part *et* si doit rabatre chascuns d'aus deus de le **15** rente devant nomee a l'avenant *que* chascuns paiera d'argent; *et* ces ·VII. lib· devant dites li ont il en covent a-aus *et* au-leur **16** *et* voelent *que* ele le puist prendre *partout* u *qu'*il l'aient *comme* le sien· *Et* tout çou si *comme* il

est devant devisé, lor a ele en covent \16 a-aquiter dusques al dit des eskievins. **3** Cis werps fu fais en le hale *par* devant eskievins Baude d'Estrees *et Ber* \17nars Cateus, l'an del Incarnation Nostre Seigneur mil ·CC.L. *et* ·VI. ans, el mois de may.